

Oral Recall

Audio recording of the English court interpreting exercise four, oral recall. You will hear a series of five short passages from a presentence report. After each passage you will be given twice as much time to retell as much as possible in your own words.

Exercise 4

Kathy Mendelson outfitted her apartment with multiple surveillance cameras in order to watch the doors and the windows and the stairwells of her apartment. Shortly after they were installed, Mr. Calden got on the telephone to her and mentioned that he had seen an individual leaving her house and demanded to know who the man was.

It's very clear to the officer that Mr. Calden is obsessed with Kathy. So, this is what happened. Calden was able to climb over a 6 foot fence and then jump up onto the suspended balcony, climb over the railing and open the screen door.

The Crown is seeking detention. Mr. Calden's sister was already given the option of supervising her brother whilst he was free on bail with conditions before and that failed miserably on many, many occasions. One of the problems is that he works alone and has access to a cell phone. They can't watch him on a 24-hour basis.

On the other hand, Defence Counsel told the Court that there were four sureties available. What defence is proposing, is a 24 hour house arrest. He is not to leave the house, period; except in the presence of a surety. That's what's being proposed. He is not going to be working and he will relinquish his cell phone.

His mother is at home 24 hours a day. His sister resides there as well. He's got his other sister and his future brother-in-law who are all prepared to sign. They will be there on a daily basis to ensure that he is at home. The man has no prior criminal record.

280 words

Examples of scoring units in consecutive interpreting English to test language

Scoring unit example	Type with explanation
stairwells	General vocabulary
got on the telephone to her	Idiomatic language
demanded to know who the man was	Phrases or clauses that may be structurally complex
Mr. Calden	Numbers and names
Mr. Calden is obsessed with Kathy	General vocabulary
jump up onto the suspended balcony	Words or phrases likely to be omitted due to their position
is seeking detention	Register (formal language)
on bail with conditions	Specialized terminology/phraseology
on many, many occasions	Words or phrases adding precision or emphasis
he works alone	Words or phrases likely to be omitted due to their position
they can't watch him	Grammar (verb form)
24 hours a day	Numbers and names
he is not to leave the house, period	Idiomatic language
except in the presence of a surety	Specialized terminology/phraseology
he will relinquish his cell phone	Grammar (verb form)
his sister resides there as well	Register (formal language)